

# Bibliography

This section of the journal lists (a) *samizdat* (self-published material) from or about religious groups in the USSR; (b) significant Soviet press articles on religion and atheism; (c) important Soviet books on religion and atheism, and (d) significant Western books and articles on religion in communist countries.

*RCL* lists all religious *samizdat* from the beginning of 1972 as well as important documents of an earlier date which have only recently reached the West. Where no published source is given, a Russian (or other original language) text is available at CSRC unless otherwise stated. Researchers who wish to order copies of these documents are invited to do so, but are asked to observe the following conditions. Where a published source is given, texts should be ordered directly (relevant addresses are given at the end of the Bibliography). Texts ordered from CSRC cost 5p per page; postage and 40p conversion charge on foreign cheques will be added to the bill.

*RCL* Nos. 1, 1973 to 2, 1974 has covered Soviet press articles from January 1972 to October 1973. The present issue deals with the period November-December 1973. Most of the articles listed are filed at CSRC; those not available are marked with an asterisk. A copying service is again offered at the same rate.

CSRC requires full texts of all documents in readers' possession but not yet received at its office. Please check on the relevant period as it is covered in the Bibliography.

## Soviet Religious Samizdat

### RUSSIAN ORTHODOX CHURCH

DS/1970/0/

1. *Liturgical Notes* by Fr. Sergi Zheludkov. On the need for the laity to understand and participate in the liturgy; suggestions for reform. A collection of thoughts over some years. Russian in: *Vestnik RSKhD* No. 103, pp. 63-85; No. 104/5, pp. 61-82; No. 106, pp. 15-23; No. 107, pp. 29-41.

DS/1972/0/

33. *A Stone Weighs . . .* by "a witness", April. On Solzhenitsyn's Lenten Letter to Patriarch Pimen; considers various reactions by priests, intellectuals, etc. Final evaluation positive. Russian text in *Veche* No. 5 (see DS/72/0/11) in *Volnoye Slovo* Nos. 9-10, pp. 52-5. German in *Glaube in der Welt*, July-August 1973, pp. 27-9.
34. *Thoughts after Easter Night* by "an Orthodox", April. Atheist disruption of Easter services in Moscow not so bad this year - evidence of popular interest in religion. Russian text in *Veche* No. 5, as above, pp. 56-8.
35. *Opinion of a Modest Russian on Ecumenism and his Open Letter to the Journal of the Moscow Patriarchate* by "a humble invalid of the Fatherland War", Leningrad, 1972. Includes an imaginary conversation with Dostoyevsky who describes ecumenism as "Babylon". Russian text in *Veche* No. 5, as above, pp. 187-197.

36. *Letter to Solzhenitsyn* from Fr. Sergi Zheludkov, 16 June. A reply to Solzhenitsyn's letter to him of 28 April. Russian text not yet available at CSRC. German in *Ostkirchliche Studien*, March 1974, p. 41.

DS/1973/0/

12. *To the Historian* by Fr. Sergi Zheludkov, January. A commentary on his controversy with Solzhenitsyn. He discounts Karelin's letter (see DS/72/0/6) as a serious contribution to the debate. The Church has to adapt to society and cannot retreat into a ghetto. Russian text not yet available at CSRC. German in *Ostkirchliche Studien*, March 1974, pp. 41-6.
13. *Experiment in Journalistic Utopia*, an open letter to N. A. Struve, editor, from a reader "M.", summer. On the need for a publication drawing together the contemporary experience (religious and other) of Soviet life. This is only possible from abroad and *Vestnik RSKhD* comes closest to the ideal. Some suggestions for future development. Russian in *Vestnik RSKhD* Nos. 108-110, pp. 6-23.
14. *Open Letter* to Heinrich Böll from Vladimir Maximov, 4 August. Gratitude for his support of Soviet writers and an exhortation not to yield to defeatism, especially as he is a believer. Russian in *Vestnik RSKhD* Nos. 108-110, pp. 249-250.
15. *Letter* to V. Kuroyedov from the Abbot, 7 monks and synod secretary of Pochayev monastery, 25 September. An appeal against the conversion of the monastery hostel into a museum of atheism. Russian text not yet available at CSRC.
16. *Letter to the Soviet Leaders* from Alexander Solzhenitsyn, September. The writer advises them to abandon unsuccessful Marxist dogmas and face the real problems: China and technical pollution. Christianity is the only viable solution for a nation. Russian text released by YMCA-Press on 2 March 1974. English in *Sunday Times* 3 March 1974; also published as paperback by "Index on Censorship", distributed by Fontana, London, 1974 (available from CSRC at 35p plus postage).
17. *Letter-reaction from Moscow* by "P.I.", undated. An unfavourable reaction to Zheludkov's "Liturgical Notes" (see above). Russian in *Vestnik RSKhD* Nos. 108-110, pp. 122-4.
18. *Letter to the editor* from "N.O.", September. A "visitor from behind the Iron Curtain" to Paris has read part of Zheludkov's "Liturgical Notes" and asks the editor not to publish more such unhelpful materials. Russian in *Vestnik RSKhD* Nos. 108-110, pp. 127-8.
19. *Appeal* to Amnesty International from 11 Moscow intellectuals including Fr. Zheludkov, 6 October. They wish to form a Soviet section and send a copy of their statutes. Russian in *Russkaya Mysl*, 8 November 1973. German in *Dokumente* No. 1, 1974, pp. 10-11.
20. *Appeal* to Soviet leaders and Patriarch Pimen from 30 believers in Zhitomir, West Ukraine, after 26 November. The local authorities closed their church on 26 November and intend to raze it – appeal for help. Russian text not yet available at CSRC.
21. *Open Letter* to *Veche* from M. S. Agursky, undated. On Jewish-Christian relations in pre-Revolutionary Russia. Russian in *Vestnik RSKhD* Nos. 108-110, pp. 77-91.

DS/1974/0/

2. *Letter* from the artist Yuri Ye. Ivanov, 4 January. About his "psychiatric Odyssey" in the 3rd psychiatric hospital, Leningrad. Russian: 5 pp. Re-typed in the West.
3. *Moscow Appeal* from 9 Soviet citizens including Sakharov, Maximov, Agursky, Litvinov and Marchenko, 4 February. They ask for signatures under a petition in defence of Solzhenitsyn and "Gulag Archipelago". See this issue pp. 32-33. Russian in *Vestnik RSKhD* Nos. 108-110, p. 285 and *Khronika zashchity prav v SSSR*, No. 7, p. 12. English text in *A Chronicle of Human Rights in the USSR* No. 7, p. 12; also available from "Aid to the Russian Church". French in *Cahiers du Samizdat*, March 1974, doc. no. 65. German text available from "Gesellschaft für Menschenrechte". Swedish in *Ljus i Oster*, March 1974, p. 16.
4. *Declaration* of 5 Moscow intellectuals including Yevgeni Barabanov, 17 February. In support of the "Moscow Appeal". If world public opinion does not support this kind of action, freedom will be lost forever. Russian: 3 pp. Re-typed in the West.
5. *Open Letter* to Metropolitan Serafim of Krutitsy and Kolomna from Ye. Ternovsky, literary critic, and E. Shteinberg, artist, 17 February. Orthodox Christians have been grieved by his condemnation of Solzhenitsyn – will not Christ condemn him? (see this issue p. 33). Russian: 2 pp. Re-typed in the West.

#### EVANGELICAL CHRISTIANS AND BAPTISTS

DS/1973/B/

43. *Declaration* to Council of Prisoners' Relatives and all believers from Lidia K. Lyubimova, Shakhty, 11 June. The local authorities have threatened to take her 8 children if she does not pay 30 rouble fine – appeal for prayer support. Russian text not yet available at CSRC. German in *Dokumente* No. 2, 1974, p. 6.
44. *Extraordinary Report* to Mr. Brezhnev from Council of Prisoners' Relatives, 16 June. An appeal on behalf of Boris Zdorovets – his family is becoming "tired". Russian text not yet available at CSRC. German in *Dokumente* No. 2, 1974, pp. 5-6.
45. *Complaint* to Procurator of Maikop from V. A. Polushina, 12 September. Her husband was arrested on 10 September; she is left with 5 small children. Russian: 1 p. Carbon copy. English translation available.
46. *Declaration* to Kosygin and Podgorny from ECB church in Tula, 2 November. Support for Radygina and Vladykin (his home confiscated in 1970). Russian: 1 p. Carbon copy.
47. *Appeal* to Mr. Brezhnev from Barnaul church, 14 November. The Procuracy has replied to their complaint about Mikhalkov, but the situation has not improved. Russian: 4 pp. Photocopy (poor) from photographs.
48. *Declaration* to Mr. Podgorny from ECB church at Alma-Ata, December. Support for Christian parents especially Radygina and Ivanov family who lost children in April. Russian: 1 p. Carbon copy.
49. *Complaint* to Mr. Brezhnev from church in Yelabuga, Tatar ASSR, December. Support for Radygina. Russian: 1 p. Carbon copy.
50. *Declaration* to Mr. Podgorny from A. T. Kozorezova, Omsk, December. Her husband is in prison for the second time. Her letters are held up and

sometimes confiscated. Russian: 2 pp. Carbon copy. English translation available.

DS/1974/B/

2. *Letter* to friends in Germany from the Klassen family in Frunze, Kirgizia, 9 January. German in *Dein Reich Komme*, February 1974, pp. 5-6.
3. *Declaration* to Brezhnev, Podgorny and Kosygin from 46 German believers of Barnaul, 29 January. A renewed request via the UN for permission to emigrate. Russian: 5 pp. Photocopy. English translation available.
4. *Open Letter* to Kurt Waldheim at UN from ECB church in Slavgorod (copies to Soviet officials, publications, etc.) 30 January. Pressure on believers especially young people and children. Russian: 7 pp. Photocopy of handwritten. English translation available.
5. *Appeal* to Podgorny and Rudenko from ECB church of Taraklya, Moldavia, January. For the right of Christian parents to raise their children, especially Radygina, Romanovich and Zdorov (last two families in Crimea). Russian: 2 pp. Carbon copy.
6. *Extraordinary Report* to Mr. Podgorny from ECB church in Maikop, January. This church was registered, but the local official of the Council for Religious Affairs objected to the pastor who was subsequently arrested (Polushin). Russian: 1 p. Carbon copy. English translation available.
7. *Last Word* by Yakov N. Pavlov at ECB trial in Taldy-Kurgan, Kazakhstan, 4-8 February. Russian: 5 pp. Transcribed in the West. English translation available.
8. *Letter* to "brothers and sisters in the West" from "young Christians of Siberia", 25 February. Signed by F. Pritskau in Barnaul. Joyful gratitude for a letter received, appeal for continued prayer. Russian: 2 pp. Photocopy of handwritten. Duplicated English translation available.
9. *Fraternal Leaflet* No. 1, 1974. Attention is paid to the legal situation to clarify the fact that believers are not in conflict with the law. "Chronicle of Persecutions Dec. 1973 - Feb. 1974". Russian: 4 pp. Photocopy of printed. English translation available.
10. *Declaration* to Presidium of Supreme Court of Kazakh SSR from A. N. Tverdokhlebov, Moscow, 14 March. Mainly on the Baptist trial in Taldy-Kurgan (see above). Russian: 4 pp. Transcribed in the West.
11. *Open Letter* to Mr. Podgorny from 1,813 Baptists of Central Asia, 20 March. Complaints at recent harassments, especially trial in Taldy-Kurgan. Russian: 4 pp. Transcribed in the West.
12. *Fraternal Leaflet* No. 2, 1974. Easter meditation. Congregations in Ordzhonikidze and Dneprodzerzhinsk have left AUCECB and joined CCECB. Russian: 2 pp. Photocopy of printed. English translation available.

#### ROMAN CATHOLIC AND EASTERN-RITE CATHOLIC

DS/1970/C/

2. *Chronicle of Resistance* by Valentyn Moroz, January. On the resistance of the Ukrainians of Hutsul area to suppression of their culture and Uniate faith. English in "Revolutionary Voices", ABN, Munich, pp. 43-58.

DS/1971/C/

1. *Ukrainian Herald* No. 4, January. Fr. V. Romanyuk's home was searched

in connection with Moroz's case. Some notes on the Uniates. Ukrainian text in *Suchasnist*, 1971.

2. *Declaration* to Central Committee from 126 priests of Panevezys diocese, Lithuania, February. In defence of Seskevicius. Lithuanian and Russian: 2 pp. Re-typed in the West. Dutch in *Internationale Spectator* 22 April 1973, p. 284.

DS/1973/C/

7. *Chronicle of the Lithuanian Catholic Church* No. 7. Lithuanian text not yet available at CSRC. English extracts in *ELTA*, March-April 1974, pp. 5-16. Italian in *ELTA-Press*, February 1974.

#### PENTECOSTALS

DS/1973/P/

1. *Declaration* to the executive committee of the Nakhodka *soviet* from Pentecostals wishing to emigrate; 16 April. Cited in statement of 25 February (see below). Russian text not yet available at CSRC. Official notice that this statement was forwarded to Council for Religious Affairs: 2 pp. microfilm print.

DS/1974/P/

1. *Declaration* to UN Committee (sic) on Human Rights from G. L. Vashchenko and family, Nakhodka, Primorsky *krai* and other Pentecostals of various nationalities in Nakhodka and Chernogorsk, Krasnoyarsky *krai*, 5 February. An appeal for assistance to emigrate to Israel or Australia. Also a list of names and slips of paper with names and addresses of persons wishing to emigrate. Russian: 2 sides handwritten.
2. *Declaration* to the UN Committee on Human Rights from G. L. Vashchenko and Ye. A. Bresenden of Nakhodka, 25 February. A follow-up to the 1963 delegation from Chernogorsk to the US Embassy in Moscow. Russian: 3 pp. Carbon copy. English text in this issue pp. 25-26.

## Soviet Press Articles

*Date*

*September 1973*

- *Zhurnal Moskovskoi Patriarkhii* No. 9, pp. 5-7. "Letter of Pimen Patriarch of Moscow and All Russia and of the Holy Synod of the Russian Orthodox Church to the Central Committee of the World Council of Churches". Dated 7 August, this letter reflects on the WCC conference "Salvation Today" — salvation must be vertical as well as horizontal.
- *Ditto*, p. 41. "Peace Fund Awards". Chelyabinsk regional committee presents awards to local activists including clergy and members of the Chelyabinsk diocesan executive bodies.

*Date*

*October 1973*

- *Zhurnal Moskovskoi Patriarkhii* No. 10, pp. 9-11. "Three decades". An editorial article on 30th anniversary of journal.
- *Ditto*, p. 79. "Bibliography. Bogoslovskiye trudy, Vol. 9, Moscow, 1972, 240 pp." A review by "A.N."

Date

November 1973

- 1 *Sovetskaya Rossiya* "Atheists at the microphone". Programme on atheist methods on Checheno-Ingush radio.
- 4 *Pravda* "A step across the millennia". Enlightenment among the Mansi people who formerly practised tree-worship.
- 6 *Pravda* "October made them friends". Soviet influence in Mongolia, including replacement of Buddhist hospitals by modern medicine.
- 11 *Pravda* "This is also our strength". More on the Myurids of North Caucasus; many people are joining active sects.
- 13 *Komsomolskaya pravda* "Letters to 'Brother Ivan'". Continuation of the correspondence raised after articles in this paper on 9, 24, 25 August.
- *Agitator* No. 21, p. 28. "First congress of agitators in Tadzhikistan". A call to strengthen atheist education.
- *Ditto*, pp. 40-1. "Religion and law". A brief outline with short bibliography.
- 17 *Kazakhstanskaya pravda* "On atheist education". Conference of the Agitprop section of the Kazakh Communist Party.
- 18 *Pravda Ukrainy* "A lie unto salvation". The baptism of a girl against her father's wish was a criminal act.
- 20 *Pravda Ukrainy* "All-Union atheist conference". Organized in Kiev by Academy of Social Sciences and other bodies.
- 21 *Sovetskaya Moldavia* "Frontiers of an important subject". Critique of atheist work in Moldavian newspapers.
- \*23 *Sovetskaya Litva* "Our daily task". Atheist work in Kaunas.
- *Kommunist* (Vilnius) No. 11, pp. 34-40. "Awareness, people, God". On the critique and eradication of religion.
- *Zhurnal Moskovskoi Patriarkhii* No. 11, pp. 25-7. "In memoriam Prof. M. A. Starokadomsky". Obituary of a professor of Moscow Theological Academy.
- *Ditto*, pp. 57-62. "Speech of His Holiness Patriarch Pimen at the WCC". See *RCL* No. 1, 1974, pp. 26-7.
- *Ditto*, pp. 64-5. "History of the Lutheran World Federation". On their 50th anniversary.
- *Nauka i religia* No. 11, pp. 14-17. "The reader reports, advises, questions". Student reaction to atheist courses; request from Chuvash university for advice on teaching atheism.
- *Ditto*, pp. 29-35. "Christianity in the age of the scientific and technological revolution" (part 3). German translation available.
- *Ditto*, pp. 53-9. "In the world of religious sectarianism" (cont.) On the Dukhobors.

Date

December 1973

- *Golos rodiny* No. 102. "New Year message" from Patriarch Pimen to fellow-countrymen abroad.
- 11 *Pravda* "Guarding the Revolution". Cuban propaganda especially among youth – believers are unwilling to send their children to school.
- 12 *Komsomolskaya pravda* "How the fig leaves fall". On the inconsistency of modern biblical scholarship.
- 14 *Kommunist Tadzhikistana* "Caution: paramedicine!" An attack on superstitious ideas from the quack to the occult.
- *Agitator* No. 23, p. 30. "By united efforts!" Atheist work in Kirovograd affects a Pentecostal sect.

- 19 *Kommunist Tadjikistana* "Trouble knocked at the door". Two children are drawn into a Baptist church.
- *Agitator* No. 24, pp. 37-8. "Science against religion". Some theologians claim that religion is a necessary basis for space exploration.
- *Voprosy filosofii* No. 12, pp. 41-53. "American variant of secularization". Warning that religion still has a strong hold in the USA.
- *Bratsky vestnik* No. 6, pp. 65-7. "From the musical history of our brotherhood". Development of hymn-singing in Russian evangelical movement.
- *Ditto*, p. 68. "Announcement of the AUCECB Presidium". A new music hymn-book for choirs has left the press.
- *Nauka i religia* No. 12, pp. 2-4. "Books necessary to everyone". An interview with first deputy president of the state publishing committee on the present state of atheist publishing.
- *Ditto*, pp. 11-13. "Links in a chain". Children answer a questionnaire on religion and atheism – some extraordinary answers.
- *Ditto*, pp. 41-6. "Islam and national relations". An evaluation of Muslim spirituality.
- *Ditto*, pp. 50-4. "In the world of religious sectarianism". A. Klibanov meets the Molokane-Priguny of Armenia.
- *Ditto*, p. 73. "We congratulate the birthday hero!" On Vladimir Tendryakov's 50th birthday.

## Soviet Books on Religion and Atheism

*Nauchny ateizm*, Politizdat, Moscow, 1973. The up-to-date textbook on scientific atheism for universities and colleges.

*Voprosy nauchnogo ateizma* Volume 14, Mysl, Moscow, 1973. On a wide range of topics, this issue includes an article by Janis Vejs, once a student of theology in England, now working in the Institute of Philosophy and Law at the Latvian Academy of Sciences. Vejs writes here on the ecumenical relations of the Anglican Church.

*Voprosy nauchnogo ateizma* Volume 15, Mysl, Moscow, 1973. A whole issue devoted to atheist teaching in universities and colleges; based on the materials of a conference held in 1972.

## Western Books and Articles

### BOOKS

*Miracle in Moscow* by David Benson, Miracle Publications, Santa Barbara, 1973.

An autobiographical account of the author's experiences in the Soviet Union and fellowship with Russian Christians.

*Soljenitsyne le Croyant* by André Martin, Editions Albatros, Paris, 1973. The "Lenten Letter" controversy and other documents by Solzhenitsyn and others. Available from CSRC at £2 plus postage.

*Christen im Schatten der Macht* by Hans Brandenburg, Brockhaus Verlag, Wuppertal, 1974. The history of Stundism in Russia – a companion volume to Scheffbuch's *Christen unter Hammer und Sichel*.

*Church, State and Opposition in USSR* by Gerhard Simon, C. Hurst & Co., London, 1974. A valuable survey of the contemporary religious situation in the Soviet Union with helpful historical introduction. Available from CSRC at £4.20 plus postage.



*Vanya* by Myrna Grant, Creation House, Illinois, 1974. The story of the young Baptist martyr Moiseyev re-told, with a documentary appendix. Available from CSRC at £2.50 plus postage.

#### ARTICLES

*Dissenso cristiana nell'Unione Sovietica*. A wide-ranging dossier on religious life, trends, protest, etc. prepared by the Milan study centre "Russia Cristiana". *Mondo e Missione*, January 1974, pp. 25-48.

*Un véritable défi aux droits de l'homme: la persécution religieuse en Tchécoslovaquie* by Henri Leclerc. *Est et Ouest*, 16-31 March 1974, pp. 4-8.

*De religieuze samizdat in de Sovjet-Unie* by Michael Bourdeaux and Eugen Voss. A contemporary survey with historical introduction. *Het Christelijk Oosten*, April 1974, pp. 97-113.

#### NOTES ON PUBLICATIONS AND ORGANIZATIONS QUOTED AS SOURCES

*Cahiers du Samizdat*. Edited by Anthony de Meeûs, 105 drève du Duc, 1170 Bruxelles, Belgium.

*Dein Reiche Komme*. Published by "Licht in Osten", 7015 Korntal, Postfach 1340, West Germany.

*Dokumente*. Published by "Gesellschaft für Menschenrechte" see below.

*ELTA Information Service*. 29 West 57th Street, New York, N.Y. 10019, U.S.A.

*ELTA-Press*. 00182 Roma, Via Casalmonteferrato 33, Italy.

*Gesellschaft für Menschenrechte*. 6000 Frankfurt/M. 60, Inheidenerstr. 3. Postfach 600 305, West Germany.

*Glaube in der 2. Welt*. CH-8700 Küsnacht/Zh., Postfach 142 (new address), Switzerland.

*Ljus i Oster*. Published by Slaviska Missionen, Box 15037, S 161 15 Bromma, Sweden.

*Ostkirchliche Studien*. D-87 Würzburg, Steinbachtal 2a, West Germany.

*Russkaya Mysl*. 91 rue du Faubourg St.-Denis, Paris 10e, France.

*Vestnik RSKhD*. 91 rue Olivier de Serres, Paris 15e, France.

*Volnoye Slovo*. D-6230 Frankfurt/M.80, Flurscheideweg 15, West Germany.

## Our Contributors

RAYMOND OPPENHEIM is the Episcopalian chaplain at the American Embassy in Moscow.

ANDREW BLANE is an associate professor of history at the City University of New York.

ANDREI SINYAVSKY is a well-known Soviet writer and literary critic, who is now lecturing at the Sorbonne.

GEORGE PATTERSON is a writer on Asian affairs, specializing in minority peoples on the borders of China.